

Matthew 5:38-42

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 5:1-42

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25

The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7

The Sermon on the Mount

Matthew 5:1-12

The Correct Understanding of the Beatitudes

Matthew 5:1-2

The Introduction to the Sermon on the Mount

**1) Now when He saw the crowds,
He went up into the mountain,
and when He sat down,
His disciples came near to Him.**

**2) And when He opened His mouth,
He was teaching them, saying:**

Matthew 5:3-12

The Beatitudes

**3) Blessed *are* the poor in spirit!
Because theirs is the kingdom of the Heavens.**

**4) Blessed *are* the ones mourning!
Because they themselves will be comforted.**

**5) Blessed *are* the meek!
Because they themselves will inherit the earth.**

**6) Blessed *are* the ones hungering and thirsting
for righteousness!
Because they themselves will be satisfied.**

**7) Blessed *are* the merciful!
Because they themselves will receive mercy.**

**8) Blessed *are* the pure in heart!
Because they themselves will see God.**

Matthew 5:1-42

Literal English Translation (continued)

**9) Blessed *are* the peacemakers!
For they themselves will be called sons of God.**

**10) Blessed *are* the ones who have been
persecuted on account of righteousness!
Because theirs is the kingdom of the Heavens.**

**11) You are blessed whenever they should insult
you, and they should persecute *you*,
and should say every evil thing against you,
being false, on account of Me.**

**12) Rejoice and celebrate,
because your reward *is* great in the Heavens;
for in this way they persecuted the prophets,
the ones before you.**

Matthew 5:13-16

The Correct Understanding of the Salt and the Light

Matthew 5:13

The Salt of the Earth

**13) You yourselves are the salt of the earth,
but if the salt should lose its flavor,
in what will it be salted?
It is still strong for nothing
except to be thrown outside
and to be trampled under by men.**

Matthew 5:14-16

The Light of the World

**14) You yourselves are the light of the world.
A city being set upon a mountain
is not able to be hidden.**

**15) Neither will they light *a* lamp
and place it under the basket,
but upon the lamp stand;
and it shines for all the ones
in the house.**

Matthew 5:1-42

Literal English Translation (continued)

**16) This way let your light shine before men,
so that they might see your good works,
and they might glorify your Father,
the One in the Heavens.**

Matthew 5:17-20

The Correct Understanding of the Law

Matthew 5:17-18

The Fulfillment of the Requirements of the Law

**17) Do not think that I came to destroy
the Law or the Prophets; I did not come
to destroy, but to fulfill.**

**18) For truly I say to you, Until the heaven
and the earth should pass away, not one
iota or one hook shall pass away
from the Law, until all things should happen.**

Matthew 5:19-20

The Application of the Law

**19) Therefore, whoever breaks one of these
least commandments, and should teach
men this way, he shall be called least in the kingdom
of Heaven. But whoever should do and
should teach *them*, this one shall be called great
in the kingdom of Heaven.**

**20) For I say to you, except your righteousness
exceed *that* of the scribes and Pharisees,
you shall never enter into the kingdom
of God!**

Matthew 5:1-42

Literal English Translation (continued)

Matthew 5:21-26

The Correct Understanding of Murder

Matthew 5:21

The Command

**21) You heard that it was said to the ancient ones: “Do not kill!”
And, Whoever should kill
will be liable to the Judgment.**

Matthew 5:22

The Conditions

22) But I Myself say to you, Everyone being angry with his brother without *a* reason will be liable to the Judgment. And whoever should say to his brother, Raka, will be liable to the council; but whoever should say, Fool! will be liable *to be thrown* into the gehenna of fire.

Matthew 5:23-24

The Conduct

23) Therefore if you should offer your gift upon the altar, and there you should remember that your brother is having something against you,

24) leave your gift there before the altar, and go. First, be reconciled to your brother, and then, after having come, offer your gift.

Matthew 5:1-42

Literal English Translation (continued)

Matthew 5:24-25

The Counsel

25) Be agreeing with your opponent quickly, while you are in the way with him, that not at anytime the opponent should deliver you over to the judge, and the judge should give you over to the officer, and you will be thrown into prison.

26) Truly, I say to you, you should never come out from there, not until you should pay the last kodrantes.

Matthew 5:27-30

The Correct Understanding of Adultery

Matthew 5:27

The Command

27) You heard that it was said to the ancient ones: “You shall commit adultery.”

Matthew 5:28

The Contrast

28) But I Myself am saying to you, Everyone looking at *a* woman to place *his* desire upon her already committed adultery with her in his heart.

Matthew 5:1-42

Literal English Translation (continued)

Matthew 5:29-30

The Counsel

29) Now if your right eye causes you to stumble, remove it and throw it from you, for it is better for you in order that one of your members should be destroyed and your whole body not be thrown into Gehenna.

30) And if your right hand causes you to stumble, cut it off and throw it from you, for it is better for you in order that one of your members should be destroyed and your whole body not be thrown into Gehenna.

Matthew 5:31-32

The Correct Understanding of Divorce

Matthew 5:31

The Command

**31) And it was said,
Whoever should divorce his wife,
“let him give to her *a* certificate of divorce.”**

Matthew 5:32

The Contrast

**32) But I Myself say to you,
Whoever should divorce his wife,
except for the reason of fornication,
is causing her to commit adultery.
And whoever should marry
the woman who has been divorced
is committing adultery.**

Matthew 5:1-42

Literal English Translation (continued)

Matthew 5:33-37

The Correct Understanding of Swearing an Oath

Matthew 5:33

The Command

- 33) Again, you heard that it was said
to the ancient ones,
“You shall not swear *an* oath falsely,
but shall give your oaths to the Lord.”**

Matthew 5:34-36

The Contrast

- 34) But I Myself am saying to you,
Do not swear *an* oath at all,
neither in Heaven,
because it is *the* throne of God;**
- 35) nor in the earth,
because it is *the* footstool
of His feet;
nor toward Jerusalem,
because it is *the* city
of the great King.**
- 36) Nor shall you swear *an* oath
in your head,
because you are not able
to make one hair white or black.**

Matthew 5:37

The Concept

- 37) But let your word be Yes, yes; No, no.
but the more than these is from the evil.**

Matthew 5:1-42

Literal English Translation (continued)

Matthew 5:38-42

The Correct Understanding of Revenge

Matthew 5:38

The Command

**38) You heard that it was said:
 “An eye in place of *an* eye,
 and "A tooth in place of *a* tooth;”**

Matthew 5:39a

The Contrast

**39) but I Myself am saying to you,
 Not to resist the evil one;**

Matthew 5:39b-42

The Concepts

**but whoever slaps you upon
 your right cheek,
 turn to him also the other.**

**40) And to the one desiring
 to go to court with you,
 and to take your tunic,
 release to him also the coat.**

**41) And whoever shall compel you
 to go one mile,
 go with him two;**

**42) to the one asking you, Give,
 and to the one desiring
 from you to borrow,
 you should not turn away.**

Matthew 5:38-42

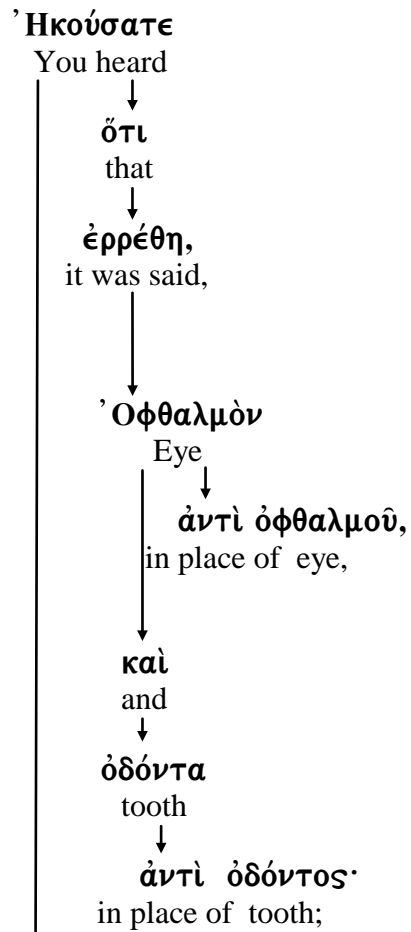
Greek / English Interlinear

- 38) Ἦκούσατε ὅτι ἐρρέθη· ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ
You heard that it was said, Eye in place of eye , and tooth in place of
ὀδόντος·
tooth;
- 39) ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ· ἀλλ' ὅστις
Myself but I am saying to you not to resist the evil one; but whoever
σε ραπίσει (ραπίζει) ἐπὶ (εἰς) τὴν δεξιάν σου σιαγόνα, (σου)
you will strike (is striking) upon (at) the right of you cheek, (of you)
στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην·
turn to him also the other;
- 40) καὶ τῷ θέλοντι σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνα σου λαβεῖν,
and to the one desiring you to take to judge and the tunic of you to take,
ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον·
release to him also the coat;
- 41) καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἓν, ὕπαγε μετ' αὐτοῦ δύο.
and whoever you will compel to go mile one, go with him two.
- 42) τῷ αἰτοῦντι σε δίδου· (δός) καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ
to the one asking you give; (give) and the one desiring from you
δανείσασθαι (δανίσασθαι) μὴ ἀποστραφῆς.
to borrow (to borrow) not you should turn away.

Matthew 5:38-42

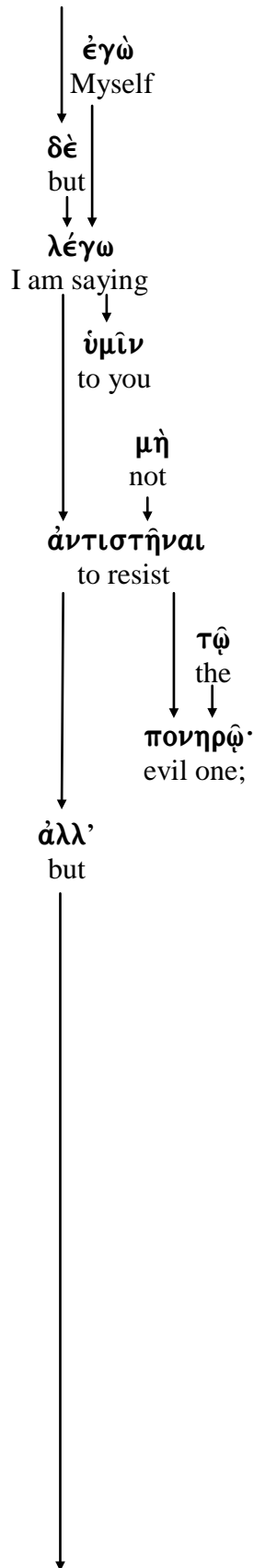
Diagram

38)



Matthew 5:38-42
Diagram (continued)

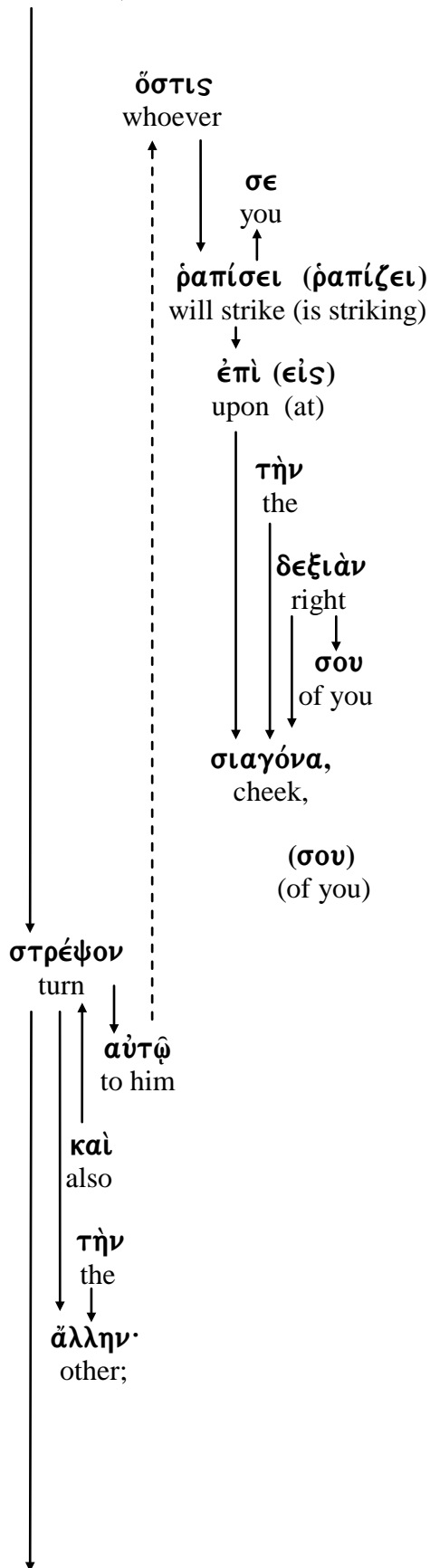
39)



Matthew 5:38-42

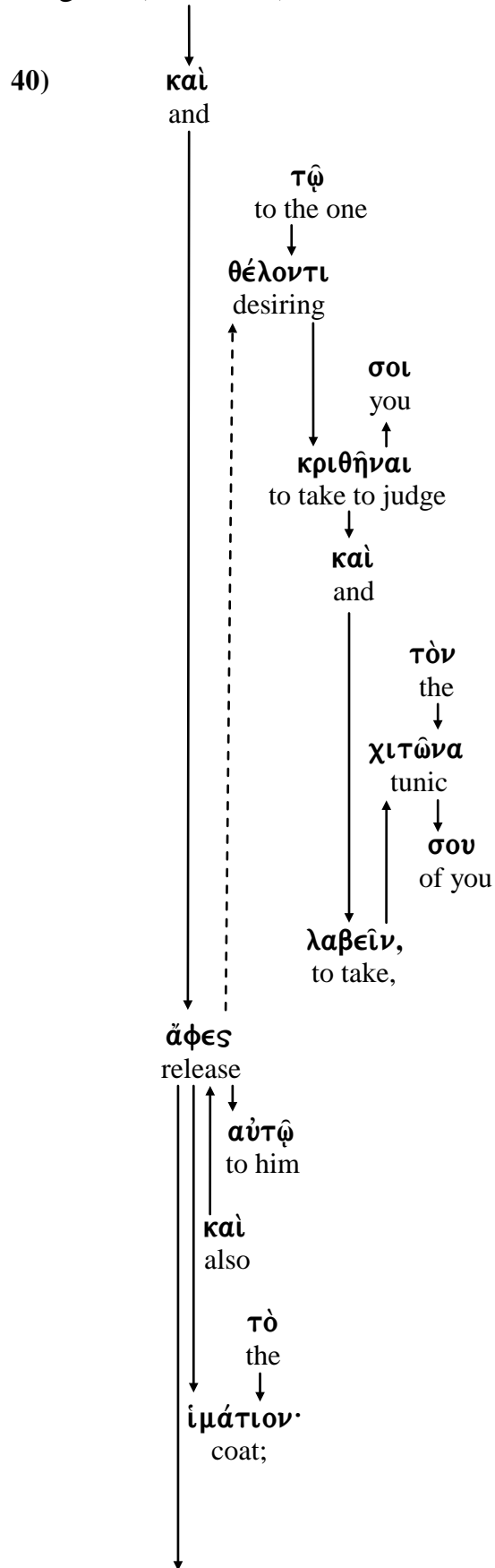
Diagram (continued)

39) cont.



Matthew 5:38-42

Diagram (continued)



Matthew 5:38-42

Diagram (continued)

42)

